

狛 江 市

防

災

ガイド

外国語版

保存版

PERMANENT EDITION
保存版

보존판

EMERGENCY GUIDE OF KOMAE CITY

狛江市防灾手册

코마에시 방재 가이드

狛江市の自然災害について P2

Natural Disasters in Komae City

关于狛江市的自然灾害

코마에시의 자연재해에 대하여

備えと準備 P3

Be Prepared and Ready

心理上的准备和物质上的准备

대비와 준비

地震 P14

Earthquakes

地震

지진

風水害 P18

Wind and Flood Damages

台风洪水灾害

풍수해

避難生活 P24

Life in Evacuation

避难生活

대피생활

ハザードマップ P26

Hazard Map

防灾地图

방재 지도

狛江市で想定される災害

Possible Disasters in Komae City

预计在狛江市发生的灾害 코마에시에서 상정되는 재해

地震災害

Earthquake Disasters

地震灾害 지진 재해

狛江市では、「東京湾北部地震」と「多摩直下地震」という2つの大きな地震で、最大震度6弱の発生が想定されています。

In Komae City, Earthquakes of intensity 6 lower at maximum are simulated for two major earthquakes, namely "Northern Tokyo Bay Earthquake" and "Tama Inland Earthquake".

在狛江市，预计可能发生最大烈度6弱「东京湾北部地震」和「多摩直下地震」这两个大地震。

고마에시에서는 「도쿄만 북부 지진」과 「다마 직하지진」이라는 2개의 큰 지진으로, 최대 진도 6약의 발생이 예상되고 있습니다.



風水害

Wind and Flood Damages

台风洪水灾害 풍수해

狛江市は多摩川と野川に挟まれているため、台風や大雨などによって洪水による被害の発生が想定されています。

Komae City lies between Tama and Nogawa Rivers and therefore has possible risks of flood damages due to typhoons and heavy rain.

狛江市被多摩川和野川夹在中间，台风和或大雨等造成的洪水预计会导致受害的发生。

코마에시는 다마가와와 노가와 사이에 있기 때문에, 태풍이나 호우 등에 의해 홍수로 인한 피해의 발생이 예상되고 있습니다.

●外水氾濫(GAISUI-HANRAN)

Inundation by river water 外水泛滥 외수 범람

川の水がいっぱいになり、堤防から水が溢れて浸水します。

The river fills up and the water overflow from the levee to cause inundation.

河川的水涨满，从堤防漫出而发生浸水。

강물이 가득 차 제방에서 물이 넘쳐 침수됩니다.



●内水氾濫(NAISUI-HANRAN)

Inland inundation 内水泛滥 내수 범람

下水道管の水や雨水などが溢れてしまい、土地や道路などが浸水します。

Water and rain overflow from the sewerage pipes to cause inundation of the land, roads, etc.

下水管道的水和或雨水等漫出，会使土地和或道路等浸水。

하수도관의 물이나 빗물 등이 넘쳐 토지와 도로 등이 침수됩니다.



●土砂災害(DOSHA-SAIGAI)

Landslide disaster 泥沙灾害 토사 재해

大雨などで地盤が緩んだことによって、地面が崩れ落ちたり移動します。

The ground collapses and moves due to the loosening of the ground caused by heavy rain.

大雨等造成地盘松软，会造成地面崩塌和或移动。

호우 등으로 지반이 느슨해짐에 따라 땅이 무너져 내리거나 이동합니다.



わが家の災害対策

Our Family's Disaster Countermeasures

自家的灾难对策 우리집 재해 대책

災害時の避難想定

Preparation for Disaster Evacuation

灾害时避难预计措施 재해시 대피 상정

- 自宅に近い災害時集合場所や避難所などを確認しておきましょう。

Check the location of a nearby temporary evacuation center and refuge.

请您预先确认自家附近的临时避难场所及其它避难所。자택에서 가까운 재해시 집합장소나 대피소 등을 확인해 둍시다.

- 地震災害と洪水災害では、避難施設が違う場合があります。

Shelters may differ for earthquakes and for floods.

对于地震灾害和洪水灾害，避难设施也有所不同。

지진 재해와 홍수 재해에서는 대피시설이 다를 수 있습니다.

- 災害時集合場所や避難所に向かう、複数のルートを確認しておきましょう。

Be familiar with the several routes to the evacuation center and refuge.

请您预先确认通向临时避难场所及其它避难所的多条路线。재해시 집합장소 및 대피소로 가는 다양한 경로를 확인해 둍시다.

- 家族がはぐれたために、落ち合う場所を決めておきましょう。

Choose a place where family members can get together in case of being separated.

请您预先确定家人走散时的会合地点。

가족이 떨어졌을 때를 위해, 만날 장소를 정합시다.

防災マップをチェック!

Check the Emergency Map!

做好防灾地图查核! 방재 지도 체크!

●狛江市防災マップ

EMERGENCY MAP of KOMAE CITY

狛江市防灾地图

코마에시 방재 지도

地震時の避難先を確認しておきましょう。

Check where to evacuate at times of earthquake.

预先确认地震发生时的避难目的地。

지진시 대피처를 확인합시다.

掲載ページ

Pages

刊载页面

게재 페이지

P28

P29

●狛江市洪水ハザードマップ

FLOOD HAZARD MAP of KOMAE CITY

狛江市洪水防灾地图

코마에시 홍수 방재 지도

多摩川氾濫時の避難先を確認しておきましょう。

Check where to evacuate at times of flood of Tama River.

预先确认多摩川泛滥时的避难目的地。

타마가와 범람시 대피처를 확인합시다.

掲載ページ

Pages

刊载页面

게재 페이지

P30

P31

野川氾濫時の避難先を確認しておきましょう。

Check where to evacuate at times of flood of Nogawa River.

预先确认野川泛滥时的避难目的地。

노가와 범람시 대피처를 확인합시다.

掲載ページ

Pages

刊载页面

게재 페이지

P32

P33

●狛江市土砂災害ハザードマップ

LANDSLIDE DISASTER HAZARD MAP of KOMAE CITY

狛江市泥沙灾害地图

코마에시 토사재해 해저드 맵

土砂災害時の避難先を確認しておきましょう。

Check where to evacuate at times of landslide disaster.

预先确认泥沙灾害发生时的避难目的地。

토사 재해 시 대피처를 확인합시다.

掲載ページ

Pages

刊载页面

게재 페이지

P23

物の備え

Preparation of Goods

物品的准备

물품 대비

非常持ち出し品

Emergency Kit Items

应急携带品

비상용 소지품

非常持ち出し品は、避難する際に必要な持ち物です。

"Emergency kit items" are the belongings to carry with you when you evacuate.

应急携带品是指在避难之际需要的携带品。

ビ상용 소지품은 대피를 할 때 반드시 필요한 소지품입니다.

この他にも、家族にとって必要なものを用意しておきましょう。

Besides those, prepare whatever your family needs.

此外、请准备对于家人来说必要的物品。

이 외에도 가족에게 있어 필요한 것을 준비합시다.

Check



非常持ち出し品は背負える袋(リュックサック)に入れておくと便利です。

Convenient to keep the emergency kit in something like a backpack.

把应急携带品预先装入背负袋(背包)较便利。

비상용 소지품은 맬 수 있는 자루(배낭)에 넣어두면 편리합니다.

飲料水・食料 Drinking Water/Food 饮料水、食品 음료수・식료품	飲料水(ペットボトル) Food (with no need of heat or hot water)	Drinking Water (plastic bottle) Food (without need of heat or hot water)	饮用水(塑料瓶) Food (without need of heat or hot water)	음료수(페트병) 식료품(가열이나 뜨거운 물이 불필요한 것)
--	---	---	--	-------------------------------------

貴重品 Valuables 贵重物品 귀중품	在留カード、身分証明書 預金通帳 現金(硬貨) 健康保険証	Residence Card/ID Bank passbook Cash (Coins) Health insurance card	在留卡、身份证 存折 现金(硬币) 健康保险证	재류카드, 신분증 예금 통장 현금(동전) 건강 보험증
---------------------------------	--	---	----------------------------------	--

道具等 Tools etc. 工具等 도구 등	懐中電灯 モバイルバッテリー、手回し充電器	Flashlight Mobile battery/hand generator	手电筒 携带电池、手摇式充电器	손전등 보조배터리, 수동충전기
----------------------------------	--------------------------	---	--------------------	---------------------

衣類等 Clothes etc. 衣物等 의류 등	防寒着 タオル 上履き、スリッパ	Protection against cold Towel Slippers	防寒服 毛巾 室内用鞋、拖鞋	방한복 수건 실내화, 슬리퍼
------------------------------------	------------------------	--	----------------------	-----------------------

衛生用品・ 感染症対策 Sanitary goods/ Infectious disease countermeasures 月经用品、 感染病対策用品 위생용품・ 감염증 대책	救急用品(ばんそうこう、包帯、消毒液、常備薬など) マスク ウェットティッシュ 携帯トイレ 服用しているお薬 ごみ袋	First-aid kit (band-aid, bandage, antiseptic, household medicine, etc.) Mask Wet tissues Portable toilet Medications Garbage bag	急救用品(创可贴、绷带、消毒液、常备药等) 口罩 湿纸巾 便携式厕所 正在服用的药品 垃圾袋	구급용품(반창고, 봉대, 소독액, 상비약 등) 마스크 물티슈 휴대용 화장실 복용중인 약 쓰레기봉투
---	---	---	---	---

他に必要なもの Other Necessities 其它必须物资 기타 필요한 것	
--	--

備蓄品

Stockpiles

储备品

비축품

他に必要なもの Other Necessities 其它必须物资 기타 필요한 것
--

他に必要なもの Other Necessities 其它必须物资 기타 필요한 것
--

備蓄品

Stockpiles

储备品

비축품

備蓄品は、支援物資が届くまでの生活に必要な食料や生活用品などです。

Stockpiles refer to food and daily supplies needed until relief goods arrive.

储备品是指支援物资到达前生活所需的食料和生活用品等。

비축품은 지원 물자가 도착할 때까지의 생활에 필요한 식량과 생활 용품 등입니다.



備蓄品は、電気、ガス、水道が使用できなくても「食べられる・使用できる」ものを揃えましょう。

Stock things that you can "eat/use" without electricity, gas, or water.

储备品是指即使电力、煤气、自来水无法使用也能「食用・使用」的东西，要预先备齐。

비축품은 전기, 가스, 수도를 사용할 수 없어도 「먹을 수 있고 사용할 수 있는」 것을 구비합시다.

水 (飲料水・生活用水) Drinking/ daily life water 水 (饮用水・生活用水) 물 (음료수・생활용수)	飲料水(1日1人3リットル×人数分×7日分) 生活用水(飲料水とは別)。水道水を入れたポリタンクを用意する、お風呂の水をいつも溜めておく、など。	Drinking water (3 liters/person x number of family members x 7 days) Daily life water (apart from drinking water). Have a plastic water tank filled with tap water, always keep the bathtub full, etc.	饮用水(1天1人3升×人数×7天) 准备好生活用水(除去饮用水)。准备用来自自来水的塑料桶来装自来水、浴缸里的水一直留用等。	음료수 (1일 1인 3리터 ×인원수분×7일분) 생활용수(음료수와는 별도). 수돗물을 넣은 물통을 준비한다, 욕실의 물을 항상 모아둔다 등.
食料 Food 食品 음식	ご飯 ビスケット・板チョコ 乾パン 野菜ジュース	Rice Biscuit/chocolate bar Hardtack Vegetable juice	米饭 饼干·薄片状巧克力 压缩饼干 蔬菜果汁	밥 비스킷 판초콜릿 건빵 야채 주스
生活用品 Daily supplies 生活用品 생활 용품	トイレットペーパー モバイルバッテリー ラジオ カセットコンロ、ボンベ 懐中電灯 乾電池	Toilet paper Mobile battery Radio Gas cartridge tabletop stove/gas cartridge Flashlight Batteries	厕纸 携带电池 收音机 便携煤气炉、液化气罐 手电筒 干电池	화장지 보조배터리 라디오 휴대용 가스렌지, 부탄가스 손전등 건전지
	紙皿、紙コップ、割り箸 食品用ラップ ポリタンク 歯ブラシ、口腔ケア用品 衣類(季節に応じたもの) 毛布	Paper plates/cups/ disposable chopsticks Plastic wraps for food Plastic water tank Toothbrush/oral care goods Clothes (seasonal ones) Blanket	纸盘、纸杯、一次性筷 食品保鲜膜 塑料桶 牙刷、口腔卫生用品 衣物等(根据季节准备) 毛毯	종이접시, 종이컵, 나무젓가락 식품용 랩 물통 칫솔, 구강 케어 용품 의류(계절에 따른 것) 담요
	タオル 携帯トイレ 服用しているお薬 ごみ袋	Towel Portable toilet Medications Garbage bag	毛巾 휴대용 화장실 복용중인 약 쓰레기봉투	수건 휴대용 화장실 복용중인 약 쓰레기봉투
	(詳細はP7参照)	(See p.7 for details)		(자세한 내용은 P7 참조)

家の備え

Preparations at Home

在家里做好以防不测的准备

가정에서의 대비

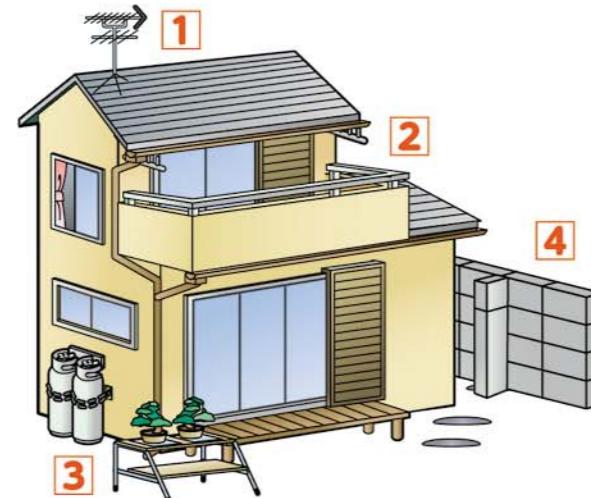
家屋の備え

Preparations of the House

房屋的准备

가옥의 대비

屋外

Outdoors
屋外
옥외

①屋根 Roof 屋顶 지붕

アンテナはしっかりと固定する。屋根の破損・腐食は修理しておく。

Make sure the TV antenna is securely fastened to the roof. Repair any damage or corrosion of the roof.

天线牢靠地固定住。屋顶破损或腐蚀预先修理。

안테나는 단단히 고정한다. 지붕 파손·부식은 수리해 둔다.

②ベランダ・壁・基礎 Balcony/Walls/Foundation 阳台、墙壁、地基 베란다·벽·기초

ベランダを整理整頓し、手すりや壁、基礎の破損・腐食は修理する。

Keep the balcony tidy and repair the rails, walls, and foundation if damaged or eroded.

阳台整理整顿，修理栏杆及墙壁，地基的破损或腐蚀。

베란다를 정리·정돈하고 난간이나 벽, 기초의 파손·부식은 수리한다.

③家屋の周囲 Around the House 房屋的周围 가옥 주변

落下物はしっかりと固定する。通路や出入口を確保する。

Secure objects that could fall. Secure exits and evacuation routes.

易掉落物品牢靠地固定住。确保通道和出入口的畅通。

낙하물은 단단히 고정한다. 통로나 출입구를 확보한다.

④塀 Fence 围墙 담

ブロック塀にひび割れや破損がないか確認する。

Make sure there are no cracks or damages on the concrete block wall.

确认水泥预制板墙是否有裂缝和或破损等。

블록 담장에 균열이나 파손이 없는지 확인한다.

●家屋の風水害対策

Wind/rain countermeasures of the house

房屋的台风洪水灾害对策

가옥의 풍수해 대책

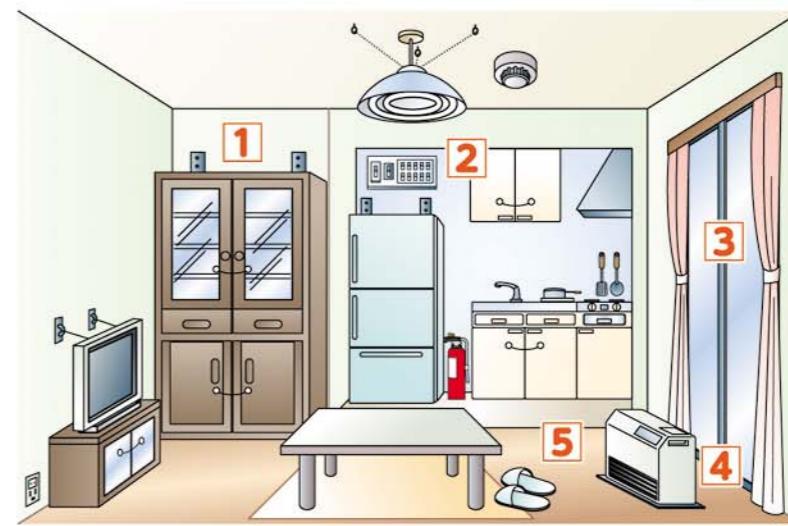
側溝や雨水ますを掃除しておきましょう。土のう、止水板、排水ポンプ等を用意しましょう。

Clean the roadside ditches and street inlets. Have sandbags, water stops, drainage pumps, etc. ready.

预先清扫侧沟和雨水口。准备沙袋、止水板、排水泵等。

배수구나 빗물통을 청소해 둡시다. 흙 자루, 지수판, 배수 펌프 등을 준비합시다.

屋内

Indoors
室内
실내

①家具 Furniture 家具 가구

背の高い家具はL型金具などで固定する。

Secure tall furniture to the wall with L-shaped brackets.

高大的家具利用L型金属零件等固定。

높이 있는 가구는 L형 앵글 등으로 고정한다.

②感震ブレーカー Earthquake-sensitive circuit breaker 地震感知电闸 감진 브레이커

地震の揺れを感じると電気を遮断する装置を設置する。

Set a device that breaks the electricity circuit when it senses the quake.

设置当感知到地震的摇动后阻断电力的装置。

지진의 흔들림을 감지하면 전기를 차단하는 장치를 설치한다.

③窓 Windows 窗户 창문

ガラスに飛散防止フィルムを貼る。防炎処理のカーテンを使う。

Apply shatterproof window film to glass. Use fire-proofed curtains.

玻璃粘贴防止飞散胶片。使用防火阻燃窗帘。

유리에 비산 방지 필름을 붙인다. 방염처리된 커튼을 사용한다.

④暖房機器 Heaters 暖气设备 난방기기

対震自動消火装置付きのストーブを使う。近くに燃えやすいものを置かない。

Use kerosene heaters that automatically shut off if shaken. Do not put flammable items around the heaters.

使用具有防震自动灭火装置的暖炉。附近不放置易燃物品。

대진 자동 소화장치 부착 난로를 사용한다. 주변에 타기 쉬운 물건을 두지 않는다.

⑤床 Floor 地板 바닥

破片によるけが防止のためにスリッパを用意する。

Prepare slippers to avoid injuries from debris.

为防止因碎片造成的受伤，准备拖鞋。

파편에 의한 부상을 방지하기 위해 슬리퍼를 준비한다.

●トイレの対策

Toilet countermeasures

厕所的对策

화장실의 대책

携帯トイレを用意しましょう。備蓄数=1日のトイレ回数×人数分×7日分

Have portable toilets ready. Stockpiles=number of times per day to use the toilet × number of family members × 7 days

准备便携厕所。储备数=1天的厕所次数×人数×7天

휴대용 화장실을 준비합시다. 비축수 = 1일 화장실 횟수 × 인원수분 × 7일분

配慮が必要な方への支援

Assistance to Those Who Need Attention

对于需要照料的人士的支援 도움이 필요한 사람에 대한 지원

名簿登録

Registration on Name List
名冊登录 명단 등록

以下の方は、災害時の安否確認や避難誘導、避難所での生活支援などを的確に行うための名簿への登録などが行えます。

[登録の種類] ①狛江市地域見守り活動支援対象者名簿登録制度 ②個別計画

[登録対象者] 住民登録された外国籍の方で、高齢者のみの世帯や障がいのある方

The following people can register on the name list etc., so that the city can check their safety at times of disaster, guide them for evacuation, and support their lives at evacuation centers.

[Types of registration] ①Komae City community watchdog activity support receivers list registration system ② Individual plans

[Target of registration] Foreign nationals on the resident registry who live in elderly-only households or have disabilities

为了能确实进行灾害发生时的安危确认和避难诱导，以及在避难所的生活支援等，以下的人士可以进行名册登录等。

[登录的种类] ①狛江市地区关注活动支援对象名册登录制度 ②个别计划

[登录对象] 在住民登录后的外国籍人士中，只有高龄人士构成的家庭或者残障人士

다음에 해당되시는 분은 재해시의 안부 확인이나 피난 유도, 대피소에서의 생활 지원 등을 정확하게 하기 위한 명단에 등록할 수 있습니다.

(등록 종류) ① 코마에시 지역 지킴이 활동 지원 대상자 명단 등록 제도 ②개별 계획

(등록 대상자) 주민등록이 된 외국인으로서 고령자만의 세대나 장애가 있는 분

配慮が必要な人への対応

Support to Those Who Need Attention

对需要照料的人士的应对 도움이 필요한 사람에 대한 대응

配慮が必要な人とは、外国人・障がい者・高齢者・妊婦などの方です。

People who need attention are foreigners, the disabled, the elderly and pregnant women.

需要照料的人士是指外国人、残障人士、老年人、孕妇等的人士。 도움이 필요한 사람이란 외국인·장애인·고령자·임산부 등입니다.

対応方法

How to Assist 应对方法 대응 방법

●身振り、手振り、筆談などを交えて会話しましょう。

Use gestures and writing while talking to them.

请使用姿态、手势、笔谈等来交谈。

몸짓, 손짓, 필담 등을 섞어 대화합시다.

●複数の人で対応しましょう。

Do not try to deal with them by yourself.

请以多名人士来应对。

여럿이 함께 대응합시다.



●誘導するときは相手の動きにあわせましょう。

When you guide them, adapt to their pace.

引导的时候请配合对方的行动。

유도할 때에는 상대방의 움직임에 맞추어 봅시다.

配慮が必要な人の目印

Mark of Those Who Need Attention

需要照料的人士的标记 도움이 필요한 사람의 표시

ヘルプマーク・ヘルプカード



Help Mark/Help Card

援助标记、援助卡

헬프 마크·헬프 카드

※ヘルプマークは、市で配布しています。必要な方は、お問い合わせください。

Help mark is provided by the City. Please contact us if you need one.

援助标记在本市分发。有需要的人士请咨询。

헬프 마크는 시에서 배포하고 있습니다. 필요하신 분은 문의하십시오.

SOS! 黄色いハンカチ

Yellow Handkerchief of SOS!

SOS! 黄手帕

SOS! 노란 손수건



聴覚障がい者のバンダナ

Bandana for People with Hearing Difficulties

听觉残障人士的印花大手帕



帰宅困難対策

Countermeasures for Difficulties to Return Home

有家难归时的对策

귀가 곤란 대책

帰宅困難時の対応

Dos and Don'ts When Difficult to Return Home
回家困难时的应对
귀가 곤란시의 대응

●無理な帰宅はしない。

Do not try to return home when you find it too difficult.

不强行回家。

무리한 귀가를 하지 않는다.

●職場や学校から、徒歩で安全に帰宅できるルートを調べておきましょう。

Check the route from your workplace or school that allows you to walk home safely.

预先调查从工作单位或学校徒步能安全回家的路线。

직장이나 학교에서 도보로 안전하게 귀가할 수 있는 경로를 조사해 둍시다.

●TVやラジオなどで、正確な情報を確認しましょう。

Get accurate information via TV and radio.

利用电视及广播等，确认正确的信息。

텔레비전이나 라디오 등으로 정확한 정보를 확인합시다.

●徒歩帰宅に備えて、スニーカーや地図などを、職場に用意しておきましょう。

Keep sneakers and maps at your workplace in case you have to walk home.

做好徒步回家的准备，在工作单位里预备运动鞋和地图等。 도보 귀가를 대비해 운동화나 지도 등을 직장에 준비해 둍시다.

災害時帰宅支援ステーション

Disaster Return Home Assistance Station

灾害发生时的回家支援站

재해시 귀가 지원 스테이션

このマークが貼ってあるコンビニエンスストアなどでは、災害時に水道水やトイレなどが提供されます。

Convenience stores and other facilities with this sticker on will provide tap water and toilets in time of a disaster.

贴着此标记的便利店等，在灾害发生时会提供自来水和厕所等服务。

이 마크가 붙어 있는 편의점 등에서는 재해시에 수돗물이나 화장실 등이 제공됩니다.



一時滞在施設

Temporary Shelter

暂时逗留的设施

일시 체재 시설

帰宅困難者などを一時的に受け入れる施設です。災害時に飲料水やトイレなどが提供されます。

A place where people with difficulties to return home can take temporary shelter. Drinking water and toilets are provided at times of disaster.

暂时接收回家困难人士等的设施。在灾害发生时提供饮用水和厕所等。

귀가 곤란자 등을 일시적으로 수용해 주는 시설입니다. 재해시에 음료수나 화장실 등이 제공됩니다。



災害時帰宅支援ステーションや一時滞在施設などの場所は、「東京都防災マップ」のウェブサイトで確認できます。

Locations of Disaster Return Home Assistance Stations and temporary shelters can be found on the Tokyo Metropolitan Disaster Prevention Map website.

灾害发生时的回家支援站和暂时逗留的设施等的地点，能在「东京都防灾地图」的网站上确认。

재해시 귀가 지원 스테이션이나 일시 체재 시설 등의 장소는 「도쿄도 방재 맵」 홈페이지에서 확인할 수 있습니다.

[PC] <https://map.bousai.metro.tokyo.lg.jp/pc/>

[SMARTPHONE]



正しい情報を手に入れる

Obtain Accurate Information

如何得到正确的信息

올바른 정보를 입수하다

テレビやラジオ、公共機関のホームページなどで正確な情報を入手しましょう。

Obtain accurate information from TV, radio, official websites of public institutions, etc.

通过电视、收音机及公共机关主页等获取正确的信息。

텔레비전이나 라디오, 공공기관 홈페이지 등으로 정확한 정보를 입수합니다.

狹江市による情報発信

Information from Komae City

由狹江市进行信息发信

코마에시에 의한 정보 발신

狹江市公式ホームページ

Komae City Official Website

狹江市公式网页

코마에시 공식 홈페이지

英語、中国語、韓国語に対応。

English, Chinese, and Korean versions available.

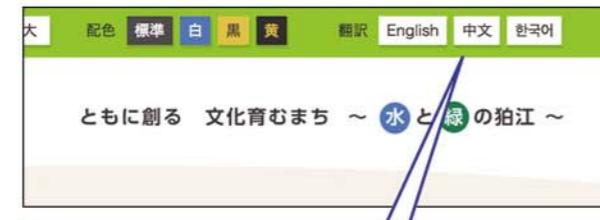
支持英文, 中文, 韩文

영어, 중국어, 한국어 지원

[PC]

<https://www.city.komae.tokyo.jp/>

[SMARTPHONE]



ホームページの右上をクリックすると、各言語で表示されます。

Click the top right of the homepage to show the other language versions.

点击主页的右上方，将显示各种语言的表示。

홈페이지 오른쪽 위 부분을 클릭하면 각 언어로 표시됩니다.

狹江市公式SNS

Komae City Official Social Media Accounts

狹江市公式SNS

코마에시 공식 SNS

ツイッターとフェイスブックで情報を配信しています(日本語のみ)。

Information provided on Twitter and Facebook. (Japanese language only)

通过推特和脸书进行信息发信(只有日语版)。

트위터와 페이스북으로 정보를 전달하고 있습니다 (일본어 한정).

[Twitter]

ID:@KomaeCity

<https://twitter.com/KomaeCity>



[Facebook]

ID:@KomaeCity

<https://www.facebook.com/KomaeCity/>



国や東京都による情報発信

Information from National/Metropolitan Governments

由日本政府和或东京都进行信息发信 国가나 도쿄도에 의한 정보 전달

気象庁

Japan Meteorological Agency (JMA)

气象厅

기상청

天気予報や気象情報、災害に関する情報を掲載しています。

英語、中国語、韓国語など15言語に対応。

Provides weather forecasts, weather information and disaster-related information.

Available in 15 languages including English, Chinese, and Korean.

登载天气预报、气象信息及灾害有关信息。支持英语、汉语、韩语等15种语言。

일기예보와 기상정보, 재해에 관한 정보를 게재하고 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 등 15개 언어 지원。

[PC]

<https://www.jma.go.jp/jma/>

[SMARTPHONE]



川の防災情報

Disaster Information for River

河川的防灾信息

강의 방재 정보

川の水位などが確認できます。英語に対応。

Check the river water levels here. Available in English

能够确认河川的水位。支持英语。

강의 수위 등을 확인할 수 있습니다. 영어 지원。

[PC]

<https://www.river.go.jp/>

[SMARTPHONE]



東京都防災ホームページ

Tokyo Metropolitan Government TMG's Disaster Prevention Website

东京都防灾网站

도쿄도 방재 홈페이지

防災対策の情報や、発災時には緊急情報などを掲載しています。英語、中国語、韓国語など10言語に対応。

Posts information on Disaster Prevention Measures and emergency information in time of a disaster. Available in 10 languages including English, Chinese, and Korean.

登载防灾措施信息及灾害发生时的应急信息等信息。支持英语、汉语、韩语等10种语言。

방재 대책 정보나 재해 발생시에는 긴급 정보 등을 게재하고 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 등 10개 언어 지원。

※ホームページからはスマートフォン用アプリがダウンロードできます。

Smartphone app downloadable from official website.

从网页能够下载智能手机用的软件(app)。

홈페이지에서는 스마트폰용 앱을 다운로드할 수 있습니다.

[PC]

<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/>

[SMARTPHONE]



マスメディアによる情報発信

Information from the Media

由大众传媒进行信息发信

매스 미디어에 의한 정보 발신

NHK WORLD-JAPAN

NHK WORLD-JAPAN

NHK日本国际传媒

NHK WORLD-JAPAN

ニュースなどを20カ国語で掲載しています。

Posts news in 20 languages.

登载20个国家语言的新闻等信息。

뉴스 등을 20 개국어로 게재하고 있습니다.

[PC]

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

[SMARTPHONE]



※ホームページからはスマートフォン用アプリがダウンロードできます。英語、

中国語、韓国語など17言語に対応。

Smartphone app downloadable from official website. Available in 17 languages including English, Chinese, and Korean.

从网页能够下载智能手机用的软件(app)。支持英语、汉语、韩语等17种语言。

홈페이지에서는 스마트폰용 앱을 다운로드할 수 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 등 17개 언어 지원。

NHK ラジオ第2(AM 693kHz)

NHK Radio 2

NHK广播第2

NHK라디오 제2

平常時からニュース番組を放送しています。英語、中国語、韓国語など9言語に対応。

News programs are broadcast at normal times. Available in 9 languages including English, Chinese, and Korean.

平日播放新闻节目。支持英语、汉语、韩语等9种语言。

평상시부터 뉴스 프로그램을 방송하고 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 등 9개 언어 지원。



安否の確認方法

How to Confirm Safety

安危的确认方法 안부 확인 방법

災害用伝言板「web171」

Disaster Message Board web171

灾害留言板(web171)

재해용 메시지판(web171)

地震等の災害発生時、インターネットを利用して安否情報を伝えることができます。英語、中国語、韓国語に対応。

Safety information can be communicated over the Internet when a natural disaster such as an earthquake occurs. English, Chinese, and Korean versions available.

地震等灾害发生时，可以利用互联网传达安危信息。

支持英文，中文，韩文。

지진 등의 재해 발생시 인터넷을 이용하여 안부 정보를 전할 수 있습니다。英어, 중국어, 한국어 지원。



[PC]

<https://www.web171.jp/web171app/>

[SMARTPHONE]



携帯電話 災害用伝言サービス

Mobile Phone Disaster Message Board

手机 灾害专用留言服务 휴대전화 재해용 전언 서비스

● NTTドコモ、au、ソフトバンクの場合

NTT DoCoMo/au/SoftBank NTT多科莫(docomo)、au(KDDI)、软银(SoftBank) NTT 도코모, au, 소프트뱅크

震度6弱以上の地震などの災害発生時、携帯電話・スマートフォンから文字で安否情報を伝えることができます。英語に対応。

Upon an outbreak of a disaster such as an earthquake of intensity 6 lower, you can text safety confirmation from your feature phone/smartphone. Available in English

在发生烈度6弱以上的地震等的灾害时，通过携带电话·智能手机以文字传递安危信息。支持英语。

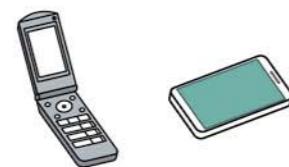
진도 6 약 이상의 지진등의 재해 발생시, 휴대 전화·스마트폰에서 문자로 안부 정보를 전할 수 있습니다. 영어 지원.

スマートフォンの場合は、各社専用の防災アプリからもサービスが利用できます。

On smartphones, each carrier's dedicated disaster prevention app offers such service as well.

智能手机能够利用各个运营商专用的防灾软件(app)的服务。

스마트폰인 경우는 각 통신사 전용 방재 어플리케이션에서도 서비스를 사용할 수 있습니다.



NTT docomo

[PC]

<http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi>

[SMARTPHONE]



au

[PC]

<http://dengon.ezweb.ne.jp/E/service.do>

[SMARTPHONE]



SoftBank

[PC]

<http://dengon.softbank.ne.jp/>

[SMARTPHONE]



● 楽天モバイルの場合

Rakuten Mobile 乐天通信 라쿠텐 모바일

楽天モバイルは「web171」の利用を推奨しています。

Rakuten Mobile recommends the use of "web171".

乐天通信推荐使用「web171」。

라쿠텐 모바일은 「web171」의 이용을 권장하고 있습니다.

SNS

Social Media
SNS SNS

災害時の情報伝達・収集には、日頃から使用しているSNSも活用できます。

The social media you always use can also be used to deliver/gather information at times of disaster.

灾害发生时的信息传递·收集，能够灵活运用平日使用的SNS。

재해시의 정보 전달·수집에는 평소부터 사용하고 있는 SNS도 활용할 수 있습니다.

受け取った情報は、デマや誤報の場合もあります。改めてニュースなどで正しい情報なのか確認しましょう。

Some information you received may be false rumor or incorrect. Check once again on the news etc. whether the information is correct.

得到的信息有可能是谣言和或错误报道。请再次通过新闻等确认正确的信息。

받은 정보는, 유언비어나 오보인 경우도 있습니다. 다시 한 번 뉴스 등을 통해 정확한 정보인지 확인을 하도록 합시다.



翻訳アプリの利用

Translation Apps

如何利用翻译软件(app)

번역 어플리케이션 이용

災害時には、普段はあまり使わない日本語を、見たり聞いたりする機会が多くなります。

翻訳アプリを使用して、自国語と日本語で会話をしましょう。

At times of disaster, you will often come across Japanese words that you don't usually use. Use translation apps to have conversations in your native languages and Japanese.

在灾害发生时，看到听到平时不用的日语的机会会增多。请使用翻译软件，使用本国语言和日语进行会话。

재해시에는 평소에는 별로 사용하지 않는 일본어를 보거나 들을 기회가 많아집니다.

번역 어플리케이션을 사용하여 자국어와 일본어로 대화하십시오.

● VoiceTra

「VoiceTra」は、日本語と他言語の翻訳が行えるスマートフォン用アプリです。 "VoiceTra" is a smartphone-based app that translates between Japanese and other languages.

「VoiceTra」是一种能够对于日语与其他语言进行翻译的智能手机软件(app)。

「VoiceTra」는, 일본어와 타언어를 번역할 수 있는 스마트폰용 어플리케이션입니다.

[SMARTPHONE]
Android Download



文字入力の場合は、英語、中国語、韓国語など31言語に対応。 日本語、英語、中国語、韓国語などは音声による入力・出力にも対応。 Text input is available in 31 languages including English, Chinese, and Korean. For some languages such as Japanese, English, Chinese, and Korean, voice input/output are available as well.

输入文字的情况下，支持英语、汉语、韩语等31种语言。也支持日语、英语、汉语、韩语等通过语音的输入·输出。

문자 입력의 경우는, 영어, 중국어, 한국어 등 31개 언어에 지원. 일본어, 영어, 중국어, 한국어 등은 음성에 의한 입력·출력도 지원。

[SMARTPHONE]
iOS Download



地震から身を守る

Protect Yourself from Earthquakes

如何在地震发生时保护自己

지진으로부터 몸을 지키다

地震発生時の行動

What to Do When an Earthquake Occurs

发生地震时的行动

지진 발생시의 행동

緊急地震速報

Earthquake early warning

紧急地震速报

긴급 지진 속보

大きな地震の発生直前にテレビ・ラジオ・携帯電話などで発表します。

Big earthquakes are warned on TV, radio, and phone alerts right before they occur.

在即将发生较大地震前通过电视/电台/手机等发表。

큰 지진이 발생하기 직전에 텔레비전·라디오·휴대 전화 등에서 발표합니다.

地震発生

Earthquake!

发生地震

지진 발생

最優先で
身の安全を確保!

Your body safety is top priority!

最优先地确保自己的安全!

最优先으로 신변안전 확보!

1 DROP!

体を低くして地面に近づく

Drop where you are onto your hands and knees

压低身体贴近地面

몸을 낮추어 바닥과 가깝게 한다

2 COVER!

頭を守る

Cover your head

保护头部

머리를 보호한다

3 HOLD ON!

揺がれが止まるまで動かない

Hold on until shaking stops

静止不动直到摇动停止为止

흔들림이 멈출 때까지 움직이지 않는다

イラスト提供:
効果的な防災訓練と防災啓発提唱会議

状況確認&余震に備える

Check situation & prepare for aftershocks

确认状况并且防备余震

상황을 확인&여진에 대비한다

①火の始末

Shut off the gas
熄灭火源
불단속

④靴や厚手のスリッパを履く

Wear shoes or thick slippers
穿上鞋或者厚底拖鞋
신발과 두꺼운 슬리퍼를 신는다⑦避難時は電気のブレーカーを落とす
Turn off the breaker upon evacuation
避难时拉断电闸
대피시에는 전기 차단기를 내린다

②避難用出口の確保

Secure emergency exit
确保避难用出口
대피용 출구를 확보

⑤灾害、避難情報の確認

Collect disaster/evacuation info
灾害、避难信息的确认
재해, 대피 정보를 확인⑧隣人の安全確認、確保
Confirm and secure safety of neighbors
确认/确保邻居的安全
이웃의 안전 확인, 확보

③家族の安全確認

Confirm safety of family members
确认家人的安全
가족들의 안전을 확인

⑥漏電・ガス漏れの防止

Prevent electricity/gas leaks
防止漏电/瓦斯泄漏
누전·가스 누출을 방지⑨消防活動、救出・救護
Extinguish fire, rescue/relief
消防活动、救出/救援
소화 활동, 구조·구호

次のページで避難の流れを確認!

Check the flow of evacuation on the next page!

通过下页的内容确认逃难的流程!

다음 페이지에서 대피 흐름을 확인!

地震発生

Earthquake!

发生地震

지진 발생

最優先で
身の安全を確保!Your body safety is top priority!
最优先地确保自己的安全!
최우선으로 신변안전 확보!

状況確認&余震に備える

Check situation & prepare for aftershocks

确认状况并且防备余震
상황을 확인&여진에 대비한다

自宅は危険ですか? 例: 建物が燃えている/建物が崩れている

Is your house in danger? (e.g., the house is burning/the house has collapsed)

自家住宅是否危险? 例如: 建筑物是否着火/建筑物是否崩溃

집이 위험합니까? 예: 건물이 불타고 있다 / 건물이 무너지고 있다

安全 Safe
安全
안전危険 Dangerous
危險
위험

すぐに避難!

Evacuate now!
立即避难!
즉시 대피!

災害時集合場所

Temporary Evacuation Center
临时避难场所
일시 대피 장소または
or
또는防災協力農地
Farmland Cooperating in Disaster Reduction
防灾合作耕地
방재 협력 농지自宅で生活
Staying at home
在自家住宅生活
자택에서 생활

避難生活について確認しましょう。

See how life in evacuation looks like.
请确认如何度过避难生活。

대피생활에 대해 확인하세요.

掲載ページ
Pages
刊载页面
제자리 페지P24
P25

避難場所の種類

Types of Evacuation Centers
避难场所的种类

대피 장소의 종류

避難場所は、目的によって「一時的に集まる場所」と「避難生活を送る場所」に分けられます。

Evacuation centers are divided into "places for temporary gathering" and "places for life in evacuation", depending on its purpose.

避难场所根据目的不同，分为「用于暂时集合的地点」和「用于度过避难生活的地点」。

대피 장소는 목적에 따라 「일시적으로 모이는 장소」와 「대피 생활을 하는 장소」로 나뉩니다。

●災害時集合場所(SAIGAI-JI-SHUGO-BASHO)

Temporary Evacuation Center 临时避难场所 임시 대피 장소

近くの避難者が一時的に集合する場所です。公園や広場、学校の校庭などが該当します。

An evacuation site where the neighbors gather temporarily. Refers to parks, squares, schoolyards etc.

附近的避难者暂时的集合地点。公园和或广场、学校的校园等符合条件。

인근 재난민이 일시적으로 집합하는 장소입니다. 공원이나 광장, 학교 교정 등이 해당됩니다。



●防災協力農地(BOUSAI-KYOURYOKU-NOUCHI)

Farmland Cooperating in Disaster Reduction 防灾合作耕地

방재 협력 농지

災害発生時、臨時に避難できる畠などです。ふだんは立ち入りできません。

Fields etc. where you can take temporary shelter at times of disaster. Usually you are not allowed to step in.

在灾难发生时，能够临时避难的农田等。平日禁止入内。

재해 발생시 임시로 대피할 수 있는 밭 등입니다. 평소에는 출입할 수 없습니다.

●指定避難所(SHITEI-HINAN-JO)

Specified Refuge 指定避难所 지정 대피소

地震や火事などで自宅を失った人が、当面の間に生活を送るための施設です。

学校や体育館などが該当します。

Refers to facilities where those who lost housing due to earthquakes or fire stay and lead life for the time being. Schools, gymnasiums, etc.

用于因地震和或火灾失去了自家住宅的人士生活一段时间的设施。学校和或体育馆等符合条件。

지진이나 화재 등으로 집을 잃은 사람이 당분간 생활을 하기 위한 시설입니다。

학교나 체육관 등이 해당됩니다。



掲載ページ
Pages
刊载页面
게재 페이지

P26
P28
P29

●福祉避難所(FUKUSHI-HINAN-JO)

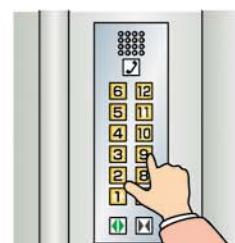
Welfare Refuge 福祉避难所 복지 대피소

高齢者や障がい者などにサービスを提供するための避難所です。必要に応じて開設されます。

Refuges that offer services for the elderly and disabled. Opens occasionally.

向老年人和残障人士等提供服务的避难所。根据需要开设。

고령자와 장애인 등에게 서비스를 제공하기 위한 대피소입니다. 필요에 따라서 개설됩니다.



場所別の避難方法

Evacuation Procedures by Location
不同场所的避难方法

장소별 대피 방법

●繁華街

Downtown 繁华街 번화가

- 荷物などで頭を守る。

Protect your head with a bag etc.

用行李等保护头部

짐 등으로 머리를 보호한다

- 倒壊物、落下物に注意する。

Watch out for collapsed buildings and falling debris.

注意倒塌及掉落物

파괴물, 낙하물에 주의한다

●地下街

Underground mall 地下街 지하가

- 停電時は、むやみに移動しない。慌てて出口に行かない。

At times of blackout, do not make unnecessary moves. Do not rush to the exit.

停电时不要胡乱移动。不要慌乱地前往出口。

정전 시에는 함부로 이동하지 않는다. 당황해서 출구로 나가지 않는다.

●車の運転中

Driving a car 汽车驾驶中 자동차 운전중

- 徐々に減速し、道路の左側へ寄せて停車する。

Gradually slow down and pull over to the left side of the road.

慢慢减速，停靠在道路的左侧

서서히 감속해서 도로 왼쪽에 대고 정차한다

- 搖がおさまるまで車内に留まる。

Stay in the car until the quake subsides.

在摇晃停下来之前逗留在车中。

흔들림이 진정될 때까지 차내에 머무른다.

●大きな建物

Big building 较大的建筑物 큰 건물

- 商品棚から離れる。柱や壁際に身を寄せせる。

Pull away from product shelves. Huddle up against a pillar or wall.

离开商品陈列架。将身体靠在立柱和或墙壁。

상품 선반으로부터 떨어진다. 기둥이나 벽끝으로 몸을 의탁하다.

- 係員の指示に従う。

Follow the instruction by the conductor and staff.

遵从工作人员的指示

직원의 지시에 따른다

●エレベーター内

Inside an elevator 电梯内 엘리베이터 안

- 全階のボタンを押す。

Press all the floor buttons.

按下全层的按钮

모든 층의 버튼을 누른다

- 非常ボタンを押す。

Press the emergency button.

按下紧急按钮

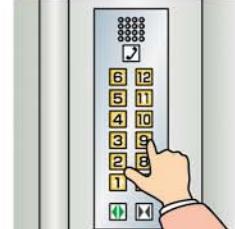
비상 버튼을 누른다

- 停止した階すぐ降りる。

Get off the elevator immediately at the floor it stops.

立即在停止了的楼层下电梯。

정지한 층에서 바로 내려간다.



●電車・バス

Train/bus 电车・公交 전차·버스

- 手すりやつり革をしっかりと握る。座っている場合は姿勢を低くして頭を保護する。

Hold on to the handrail/strap. If you are sitting down, lower your posture to protect your head.

抓紧扶手和或吊环。坐着的情况下压低姿势保护好头部。

난간이나 손잡이를 꼭 잡는다. 앉아 있을 경우 자세를 낮추고 머리를 보호한다.

- 乗務員の指示に従う。

Follow the instruction by the crew.

遵从乘务员的指示

승무원 지시에 따른다



風水害から身を守る

Protect Yourself from Wind/Flood Damages

如何在台风洪水灾害中保护自己 풍수해로부터 몸을 지킨다

水害時の避難の流れ

Flow Chart of Evacuation due to Flood

发生洪水灾害时的避难流程 수해시의 대피 흐름

台風や大雨のときは、災害が発生する前に避難を始めることが重要です。

At times of typhoon or heavy rain, it is important to evacuate before the disaster actually occurs.

刮台风或下大雨时，在发生灾害前开始避难很重要。

태풍이나 호우일 경우에는 재해가 발생하기 전에 대피를 시작하는 것이 중요합니다.

洪水ハザードマップを確認

Check the flood hazard map

确认洪水防灾地图

홍수 해저드 맵을 확인

洪水ハザードマップで自宅がA～Eのどの条件にあてはまるか確認しましょう。

Use the flood hazard map to check as to which conditions of A thru E apply to your house.

在洪水防灾地图上确认自家住宅符合A～E中的哪一条件。

홍수 해저드 맵을 통해 집이 A～E의 어떤 조건에 해당하는지 확인하십시오.



避難先の種類

Types of Evacuation Destination

避难目的地的种类

대피처의 종류

●屋内待機(OKUNAI-TAIKI)

Indoor stand-by

屋内待机

실내 대기

自宅で過ごします。こまめに気象情報やニュースを確認しましょう。

You stay at home. Make sure to check the weather information and news often.

在自家住宅生活。请勤确认气象信息和或新闻。

자택에서 보냅니다. 기상정보나 뉴스를 자주 확인하십시오.

●立退き避難(TACHINOKI-HINAN)

Evacuation by eviction

撤离避难

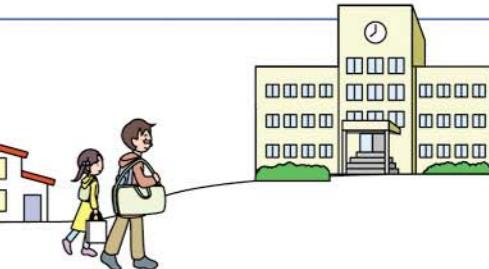
퇴거 대피

避難先は、指定避難所や安全な場所にある親戚や友人の家などです。

You evacuate to the designated evacuation center, or a friend's or relative's place located in a safer place.

避难目的地是指定避难所、处于安全场所的亲戚或友人家等。

대피처는 지정 대피소나 안전한 장소에 있는 친척이나 친구 집 등입니다。



●屋内安全確保(OKUNAI-ANZEN-KAKUHO)

Securing indoor safety

确保屋内安全

실내 안전 확보

立退き避難ができない場合の避難先です。

Your evacuation destination when you cannot evacuate by eviction.

无法撤离避难的情况下避难目的地。

퇴거 대피가 불가능한 경우의 대피처입니다.

安全な場所は、屋内の2階以上の部屋や、水が押し寄せてこない部屋、などです。

Safer places are rooms on the 2nd floor and higher, rooms free from inundation, etc.

安全的场所是屋内2楼以上的房间，水不会涌上来的房间等。

안전한 장소란 실내의 2층 이상의 방이나 물이 들어오지 않는 방 등을 말합니다.

下の階が浸水することで、電気や水道が使用不能になる可能性があります。

The inundation of the lower floor may cause electricity or water outage.

下层发生浸水，有可能造成无法用电和或无法用水的情况发生。

아래층이 침수가 되어 전기나 수도를 사용할 수 없게 될 가능성이 있습니다.



避難時の注意点

Precautions for Evacuation

避难时的注意点

대피할 때의 주의점

●単独で行動しないようにしましょう。

Do not act alone.

建议您不要单独行动。

단독으로 행동하지 않도록 합시다.

●川や橋には近づかないようにしましょう。

Stay away from rivers and bridges.

请不要靠近河流或桥梁。

강과 다리 가까이에 가지 않도록 합시다.

●マンホールのふたが外れていないか注意しましょう。

Be careful of manholes because the covers may have come off.

请注意下水道井盖有无脱落。

맨홀 뚜껑이 열려 있지 않는지 주의합시다.



●救助を呼べるように、携帯電話やスマートフォンを持って避難しましょう。

Evacuate with your mobile phone or smartphone so that you can call for rescue.

带着手机或智能手机避难，以便能够打电话请人救助。

구조를 요청할 수 있도록 휴대전화나 스마트폰을 가지고 피난합시다.

風水害の情報収集

Gathering Information on Wind/Flood Damage

如何收集台风洪水灾害的信息

풍수해 정보 수집

避難情報の種類

Types of Evacuation Information

避难信息的种类

대피 정보의 종류

川の水位が上昇し、洪水が発生する可能性が高くなると、避難情報が発令されます。

When the river water level goes up and the risks of flood becomes higher, evacuation information is issued.

河川的水位上升，洪水发生的可能性增高，则会发布避难信息。

강의 수위가 상승하고 홍수가 발생할 가능성이 높아지면 대피 정보가 발령됩니다。

警戒レベルはレベル1からレベル5まであります。警戒レベル3以上で避難情報が発令されます。

Alert level varies from level 1 to 5. Evacuation information is issued at alert level 3 or higher.

警戒水准从1到5。警戒水准到了3以上就发布避难信息。

경계 레벨은 레벨 1부터 레벨 5까지 있습니다. 경계 레벨 3 이상이 되면 대피 정보가 발령됩니다。

Alert level 5 警戒水准5 경계 수준 5	
災害が発生した状態 Disaster has already occurred 灾害发生了的状态 재해가 발생한 상태	
警戒レベル 5	災害発生情報 Disaster occurrence alert 灾害发生信息 재해 발생 정보
	命を守るために最善の行動をとる! Make the best move to protect your life! 请全力采取保护生命的行动! 생명을 지키기 위해 최선의 행동을 취한다!
Alert level 4 警戒水准4 경계 수준 4	
警戒レベル 4	極めて危険な状態 Extremely dangerous 极其危险的状态 매우 위험한 상태
危険度 Risk level 危险程度 위험도	避難指示(緊急) Evacuation instruction (urgent) 避难指示(紧急) 대피 지시 (긴급)
	すぐに「立退き避難」または「屋内安全確保」を開始。 Start "evacuation by eviction" or "securing indoor safety" immediately. 立刻【撤离避难】或者开始【确保屋内安全】。 즉시 [퇴거 대피] 또는 [실내 안전 확보] 개시.
危険な状態 Hazardous condition	危険の状態 危险的状态 위험한 상태
避難勧告 Evacuation advisory 避难劝告 대피 권고	「立退き避難」または「屋内安全確保」を開始。 Start "evacuation by eviction" or "securing indoor safety." 【撤离避难】或者开始【确保屋内安全】。 [퇴거 대피] 또는 [실내 안전 확보] 개시.
Alert level 3 警戒水准3 경계 수준 3	
警戒レベル 3	危険に備える状態 Condition to get prepared for hazards 防备危险的状态 위험에 대비할 상태
避難準備・高齢者等避難開始 Prepare for evacuation / Elderly start evacuation 避难准备/高龄人士等避难开始 대피 준비·노약자 등 대피 개시	避難に時間のかかる人は「立退き避難」を開始。 Those who take time in evacuation start "evacuation by eviction". 避难花费时间的人士请开始【撤离避难】。 대피에 시간이 걸리는 사람은 [퇴거 대피] 개시. 「立退き避難」の準備を開始。 Start preparing for "evacuation by eviction". 开始【撤离避难】的准备。 [퇴거 대피] 준비 개시.

※警戒レベルや避難情報の名称は、法改正等により変更になる場合があります。

* Names of alert levels and evacuation information are subject to change in accordance with law amendments, etc.
※警戒水准和避难信息的名称有因法令更改的情况。

※경계 레벨이나 대피 정보의 명칭은, 법개정 등에 의해 변경될 수 있습니다.

気象警報・注意報

Weather Warnings/Alerts

气象警报/注意报

기상 경보·주의보

荒天になり、警報・注意報が発表されると、災害が発生する可能性が高くなります。

When the weather becomes heavy and warnings and alerts are issued, the possibility of disasters become high.

暴风雨的天气中，发表了警报/注意报后，发生灾害的可能性会变高。

악천후로 경보·주의보가 발표되면 재해가 발생할 가능성이 높아집니다.

注意報が発表されたら、避難先や避難経路を確認しましょう。

When an alert is issued, check your evacuation destination and the route to there.

注意报发表后，请确认避难目的地和避难途径。

주의보가 발표되면 대피처나 대피 경로를 확인하십시오.

警戒レベル 相当	Alert Level 5 equivalent 警戒等级5相当	警戒レベル 相当	Alert Level 4 equivalent 警戒等级4相当	警戒レベル 相当	Alert Level 3 equivalent 警戒等级3相当	警戒レベル 相当	Alert level 2 警戒水准2	警戒レベル 相当	Alert level 1 警戒水准1
5 相当	特別警報 Emergency warning 特别警报 특별 경보	[種類] 大雨特別警報 [Types] Heavy rainfall emergency warning 【种类】大雨特别警报 〔종류〕 호우 특별 경보	警報 Warning 警报 경보	[種類] 洪水警報 [Types] Flood warning 【种类】洪水警报 〔종류〕 홍수 경보	警報 Warning 警报 경보	[種類] 大雨警報、暴風警報、洪水警報など [Types] Heavy rainfall warning, storm warning, flood warning, etc. 【种类】大雨警报、暴风警报、洪水警报等 〔종류〕 호우 경보, 폭풍 경보, 홍수 경보 등	注意報 Alert 注意报 주의보	[種類] 大雨注意報、暴風注意報、洪水注意報など [Types] Heavy rainfall alert, storm alert, flood alert, etc. 【种类】大雨注意报、暴风注意报、洪水注意报等 〔종류〕 호우 주의보, 폭풍 주의보, 홍수 주의보 등	早期注意情報(警報級の可能性) Early warning information(Probability of warnings) 早期注意信息(警报级别的可能性) 조기 주의 정보(경보급 가능성)
4 相当									
3 相当									
2 相当									
1 相当									

※警戒レベルや避難情報の名称は、法改正等により変更になる場合があります。

* Names of alert levels and evacuation information are subject to change in accordance with law amendments, etc.

※警戒水准和避难信息的名称有因法令更改的情况。

※경계 레벨이나 대피 정보의 명칭은, 법개정 등에 의해 변경될 수 있습니다.

このほかにも、記録的短時間大雨情報が発表されると、災害が発生する可能性が高くなります。

Other cases such as record short time heavy rainfall information hint the possibility of disasters becoming high.

其他还有创纪录的短时间大雨信息发表后，发生灾害的可能性会变高。

이 밖에도, 기록적인 단시간 호우 정보가 발표되면 재해가 발생할 가능성이 높아집니다.

台風から身を守る

Protect Yourself from Typhoons

如何在台风中保护自己

태풍으로부터 몸을 지키다

台風への対策

Typhoon Countermeasures

台风的对策

태풍에 대한 대책

- ニュースや天気予報で、最新の台風情報を確認しましょう。

Check the latest typhoon information in the news or weather forecasts.

通过新闻和或天气预报确认最新的台风信息。

뉴스와 일기예보를 통해 최신의 태풍 정보를 확인해 보도록 합시다。

- 飲料水と生活用水を確保しましょう。非常持ち出し品と備蓄品の中身を確認しましょう。

Secure drinking and daily life water. Check the contents of your emergency essential bags and stockpiles.

确保饮用水和生活用水。请确认应急携带品和储蓄品的内容。

음료수와 생활용수를 확보합시다. 비상용 소지품과 비축물품의 내용물을 확인하십시오.

- 強風で飛ばされる可能性のあるものは、室内にしまうか、しっかりと固定しましょう。

Put inside the room the items that have risks of being blown away by strong wind, or secure it well.

有被强风刮走的可能性的东西请收到屋内，或者牢靠地固定好。

강풍에 날아갈 가능성이 있는 물건은 실내에 보관하거나 단단히 고정하십시오.

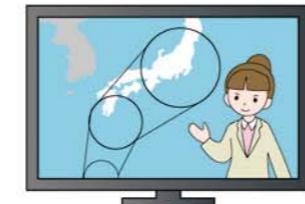
- 避難場所を確認しましょう。

Check where to evacuate.

请确认避难场所。

대피 장소를 확인하십시오.

掲載ページ
Pages
刊载页面
게재 페이지
**P18
P19
P30～P33**



家の浸水対策

Flood Countermeasures at Home

自家的浸水防護措施

가정의 침수 대책

- 道路の側溝や雨水ますを掃除しておきましょう。

Clean the roadside ditches and street inlets.

请预先打扫道路的侧沟和雨水口。

도로 측구나 빗물받이를 청소해 들풀니다.



- 雨水まさにブロック等を置かない。

Do not place blocks upon the street inlets.

不在雨水口放置板块等。

빗물받이에 블록 등을 두지 않는다.

- 地下施設には止水板や土のうを準備しておきましょう。

Prepare water stops and sandbags in the underground facilities.

在地下设施预先准备止水板和沙袋。

지하 시설에는 지수판과 흙부대를 준비해 둡니다.

- 床上浸水に備えて、大切なものは高所や安全な上階に移動させましょう。

In case of inundation above floor level, move your valuable belongings to a higher place or a safer higher floor.

将重要的东西移动到，以防浸水

바닥 위까지의 침수에 대비하여 중요한 물건은 높은 곳이나 안전한 위치으로 이동시키십시오.

土砂災害から身を守る

Protect Yourself from Landslide Disasters

如何在泥沙灾害中保护自己

Landslide Disaster Information and Evacuation Activities

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

Landslide Disaster Information and Evacuation Activities

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

土砂災害の情報と避難行動

泥沙灾害的信息和避难行动

토사 재해 정보와 대피 행동

避難生活について

Life in Evacuation

关于避难生活

대피 생활에 대하여

避難生活では、平常時と同じように過ごすことは困難です。

In an evacuation, it is difficult to spend time as you would in a normal situation.

避難生活能像平时那样度过是非常困难的。

대피 생활 때는 평상시처럼 지내는 것은 어렵습니다.



避難先には、自宅や指定避難所などがあります。それぞれに特徴があります。自宅が危険な状態でなければ、平常時に近い状態で生活が可能な自宅で生活することを検討しましょう。

The evacuation destinations are your home, specified refuges etc. Each destination has its own feature. If your house is not in a hazardous situation, consider staying at home where you can live in a way close to a normal situation.

避难目的地有自家住宅和指定避难所，它们有各自的特征。在自家住宅不处于危险的状态下，请考虑在自家住宅生活，以便能够以近似于平时的状态生活。

대피처는 자택이나 지정 대피소 등이 있으며, 각각 다른 특징이 있습니다. 자택이 위험한 상태가 아니라면 평상시에 가까운 상태에서 생활이 가능한 자택에서 생활하는 것을 검토합시다.

自宅で生活

Staying at Home

在自家住宅生活

자택에서 생활

● プライバシーが確保できる。

Your privacy is secured.

能够确保个人自由。

개인 생활을 확보할 수 있다.

● 環境の変化が少なく、ストレスがたまりにくい。

Less environmental changes and therefore less stress.

环境的变化小，不容易积累心理压力。

환경의 변화가 적고, 스트레스가 잘 쌓이지 않는다.

● 備蓄品の確認

Check your stockpiles

储备品的确认

비축품의 확인

飲料水、食料品を備えておく。

Have drinking water and food on hand.

预先准备饮用水、食品。

음료수, 식료품을 준비한다.



カセットコンロ、携帯トイレを備えておく。

Have a portable gas stove and a portable toilet on hand.

预先准备便携煤气炉、便携厕所。

휴대용 가스버너, 휴대용 화장실을 준비한다.



指定避難所で生活

Life at the Specified Refuge

如何在指定避难所生活

지정 대피소에서 생활

● 避難者同士が助け合って生活する。

Evacuees help one another to live together.

避难者互相帮助共同生活。

재난민들과 서로 도우면서 생활한다.

● 正しい情報や物資が供給されやすい。

Easier to obtain correct information and supplies.

容易得到正确的信息和物资。

올바른 정보와 물자가 공급되기 쉽다.



指定避難所に向かう準備

Get Ready to Go to Specified Refuge

做好前往指定避难所的准备

지정 대피소로 떠날 준비

● 親戚や友人に避難することを伝えましょう。

Tell your relatives and friends that you are evacuating.

向亲戚或友人传达自己将要避难。

친척이나 지인에게 대피할 것을 알립시다.

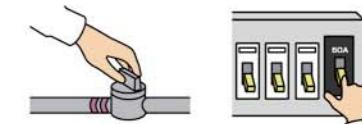


● 非常持ち出し品と持てる分の備蓄品を用意しましょう。

Have the emergency essentials and a portable amount of stockpiles ready.

请准备应急携带品和能携带的分量的储备品。

비상용 소지품과 가질 수 있는 만큼의 비축품을 준비하도록 합시다.



● 電気のブレーカーを下げ、ガスと水道の元栓を閉めましょう。

Turn off the breaker and the main gas and water valves.

请确认电闸是否拉下，煤气和自来水的总开关是否关闭。

전기 차단기를 내리고 가스와 수도 밸브를 잠그세요.



● ペットの世話を飼い主が行うので、ケージや餌、用具を準備しましょう。

The pet will be taken care of by its owner. Have the cage, food, and utensils ready.

宠物需要其饲养人亲自照顾，因此请准备好笼子和饲料、用具。

애완동물은 주인이 돌보기 때문에 케이지나 먹이, 도구를 준비합시다.

避難生活での健康管理

Health Management in Life in Evacuation

如何在避难生活中进行健康管理

대피 생활에서의 건강 관리

● 衛生管理

Health management 卫生管理 위생 관리

● 食品は冷暗所で保管する。消費期限の過ぎた食品は捨てましょう。

Keep the food in cold and dark places. Throw away expired food.

请把食品保藏在阴凉处。超过消费期限的食品请处理掉。

식품은 냉암소에 보관한다. 유통기한이 지난 식품은 버립시다.

● こまめに水分・塩分を補給しましょう。

Replenish water and salt often.

请勤喝水，补充盐分。

수분이나 염분을 자주 보충합시다.



● トイレは定期的に清掃、消毒しましょう。

Clean and disinfect the toilets on a regular basis.

请定期清扫、消毒厕所。

화장실은 정기적으로 청소, 소독합시다.

● 病気や感染症の予防

Prevent diseases and infections 病患和或感染症的预防

病気이나 감염증의 예방

● マスクをする。こまめに手を洗いましょう。

Wear a mask. Wash your hands often.

请您戴口罩，勤洗手。

마스크를 쓰다. 자주 손을 씻읍시다.



● できるだけ休息や睡眠をとりましょう。

Take a rest and sleep as often as you can.

尽可能地休息和或睡眠。

가능한 한 휴식이나 수면을 취합시다.

● 活発に動きましょう。軽い体操やストレッチなどで身体を動かしましょう。

Be active. Move your body with light exercises and stretches.

请活跃地活动身体。请做轻负荷体操和或伸展运动等活动身体。

활발히 움직입니다. 가벼운 체조나 스트레칭 등으로 몸을 움직이십시오.

避難施設リスト

List of Evacuation Facilities

避难设施名单

대피시설 리스트

狛江市防災マップ

EMERGENCY MAP of KOMAE CITY
狛江市防灾地图 코마에시 방재 지도

凡例

Legend
凡例
범례震災時の災害時集合場所
Earthquake Temporary Evacuation Center
地震时的临时避难场所
지진 재해시의 임시 대피 장소指定避難所
Specified Refuge
指定避难所
지정 대피소ペット同伴OK
Pets OK
可以带去宠物
애완동물 동반OK

番号 No. 号码 번호	名 称 Name	名 称 Name	명 칭 Name	所在地 Address 所在地 소재지
①	狛江第一小学校 Komae Daiichi Elementary School	狛江第一小学 Komae Daiichi Elementary School	코마에 제1초등학교 Komae Daiichi Elementary School	和泉本町 (Izumihoncho) 1-37-1
②	狛江第三小学校 Komae Daisan Elementary School	狛江第三小学 Komae Daisan Elementary School	코마에 제3초등학교 Komae Daisan Elementary School	猪方 (Inogata) 1-11-1
③	狛江第五小学校 Komae Daigo Elementary School	狛江第五小学 Komae Daigo Elementary School	코마에 제5초등학교 Komae Daigo Elementary School	東野川 (Higashinogawa) 1-35-13
④	狛江第六小学校 Komae Dairoku Elementary School	狛江第六小学 Komae Dairoku Elementary School	코마에 제6초등학교 Komae Dairoku Elementary School	駒井町 (Komaimachi) 1-21-1
⑤	和泉小学校 Izumi Elementary School	和泉小学 Izumi Elementary School	이즈미 초등학교 Izumi Elementary School	中和泉 (Nakaizumi) 3-33-1
⑥	緑野小学校 Midorino Elementary School	绿野小学 Midorino Elementary School	미도리노 초등학교 Midorino Elementary School	和泉本町 (Izumihoncho) 4-3-1
⑦	狛江第一中学校 Komae Daiichi Junior High School	狛江第一初级中学 Komae Daiichi Junior High School	코마에 제1중학교 Komae Daiichi Junior High School	和泉本町 (Izumihoncho) 2-15-1
⑧	狛江第二中学校 Komae Daini Junior High School	狛江第二初级中学 Komae Daini Junior High School	코마에 제2중학교 Komae Daini Junior High School	猪方 (Inogata) 2-7-1
⑨	狛江第三中学校 Komae Daisan Junior High School	狛江第三初级中学 Komae Daisan Junior High School	코마에 제3중학교 Komae Daisan Junior High School	元和泉 (Motoizumi) 1-23-1
⑩	狛江第四中学校 Komae Daiyon Junior High School	狛江第四初级中学 Komae Daiyon Junior High School	코마에 제4중학교 Komae Daiyon Junior High School	東野川 (Higashinogawa) 4-1-1
⑪	市民グランド Civic Ground	市民运动场 Civic Ground	시민 그라운드 Civic Ground	和泉本町 (Izumihoncho) 2-15-2
⑫	西和泉グランド Nishiizumi Ground	西和泉运动场 Nishiizumi Ground	니시이즈미 그라운드 Nishiizumi Ground	西和泉 (Nishiizumi) 1-16-1
⑬	前原公園 Maehara Park	前原公园 Maehara Park	마에하라 공원 Maehara Park	西野川 (Nishinogawa) 3-11-1
⑭	都営団地(公園) Metropolitan Housing Complex (Park)	都营住宅区(公园) Metropolitan Housing Complex (Park)	도영단지(공원) Metropolitan Housing Complex (Park)	和泉本町 (Izumihoncho) 4-7
⑮	多摩川住宅(公園) Tamagawa Jutaku Residential District (Park)	多摩川住宅(公園) Tamagawa Jutaku Residential District (Park)	타마가와 주택(공원) Tamagawa Jutaku Residential District (Park)	西和泉 (Nishiizumi) 1~2丁目
⑯	西和泉体育馆 Nishiizumi Gymnasium	西和泉体育馆 Nishiizumi Gymnasium	니시이즈미 체육관 Nishiizumi Gymnasium	西和泉 (Nishiizumi) 1-16-1
⑰	上和泉地域センター Kamiizumi Community Center	上和泉地区中心 Kamiizumi Community Center	카미이즈미 지역센터 Kamiizumi Community Center	和泉本町 (Izumihoncho) 4-7-51
⑱	都立狛江高等学校 Metropolitan Komae High School	都立狛江高中 Metropolitan Komae High School	도립 코마에 고등학교 Metropolitan Komae High School	元和泉 (Motoizumi) 3-9-1
⑲	多摩川左岸一帯 Zone of Tamagawa River Left Bank	多摩川左岸一帯 Zone of Tamagawa River Left Bank	타마가와 좌안 일대 Zone of Tamagawa River Left Bank	和泉3丁目~駒井町3丁目 (Motoizumi 3 chome~Komaimachi 3 chome)
⑳	西河原公園 Nishigawara Park	西河原公园 Nishigawara Park	니시가와라 공원 Nishigawara Park	元和泉 (Motoizumi) 2-38-1
㉑	防衛省共済組合狛江 スポーツセンター Komae Sports Center	狛江体育中心 Komae Sports Center	코마에 스포츠센터 Komae Sports Center	元和泉 (Motoizumi) 2-30
㉒	狛江こだま幼稚園 Komae Kodama Kindergarten	狛江儿玉幼稚园 Komae Kodama Kindergarten	코마에 코다마 유치원 Komae Kodama Kindergarten	中和泉 (Nakaizumi) 3-14-8
㉓	狛江みずほ幼稚園 Komae Mizuho Kindergarten	狛江瑞穗幼稚园 Komae Mizuho Kindergarten	코마에 미즈호 유치원 Komae Mizuho Kindergarten	岩戸南 (Iwadominami) 4-14-1
㉔	子鹿幼稚園 Kojika Kindergarten	子鹿幼儿园 Kojika Kindergarten	코지카 유치원 Kojika Kindergarten	東野川 (Higashinogawa) 3-17-1

狛江市洪水ハザードマップ

FLOOD HAZARD MAP of KOMAE CITY
狛江市洪水防灾地图 코마에시 홍수 방재 지도Flood of Tamagawa
多摩川氾濫版
多摩川泛滥版 타마가와 범람반掲載ページ
Pages
刊載页面
게재 페이지
P30
P31Flood of Nogawa River
野川氾濫版
野川泛滥版 노가와 범람반掲載ページ
Pages
刊載页面
게재 페이지
P32
P33凡例
Legend
凡例
범례指定避難所・指定緊急避難場所
Specified Refuge / Specified Emergency Shelter
指定避难所, 指定紧急避难场所
지정 대피소·지정 긴급 대피 장소エレベーターの有無
Elevators
有无电梯
엘리베이터의 유무ペット同伴OK
Pets OK
可以带去宠物
애완동물 동반OK

番号 No. 号码 번호	名 称 Name	名 称 Name	名 称 Name	명 칭 Name	所在地 Address 所在地 소재지
①	狛江第一小学校 Komae Daiichi Elementary School	狛江第一小学 Komae Daiichi Elementary School	코마에 제1초등학교 Komae Daiichi Elementary School	狛江第一小学 Komae Daiichi Elementary School	코마에 제1초등학교 Komae Daiichi Elementary School
②	狛江第三小学校 Komae Daisan Elementary School	狛江第三小学 Komae Daisan Elementary School	코마에 제3초등학교 Komae Daisan Elementary School	狛江第三小学 Komae Daisan Elementary School	코마에 제3초등학교 Komae Daisan Elementary School
③	狛江第五小学校 Komae Daigo Elementary School	狛江第五小学 Komae Daigo Elementary School	코마에 제5초등학교 Komae Daigo Elementary School	狛江第五小学 Komae Daigo Elementary School	코마에 제5초등학교 Komae Daigo Elementary School
④	狛江第六小学校 Komae Dairoku Elementary School	狛江第六小学 Komae Dairoku Elementary School	코마에 제6초등학교 Komae Dairoku Elementary School	狛江第六小学 Komae Dairoku Elementary School	코마에 제6초등학교 Komae Dairoku Elementary School
⑤	和泉小学校 Izumi Elementary School	和泉小学 Izumi Elementary School	이즈미 초등학교 Izumi Elementary School	和泉小学 Izumi Elementary School	이즈미 초등학교 Izumi Elementary School
⑥	緑野小学校 Midorino Elementary School	绿野小学 Midorino Elementary School	미도리노 초등학교 Midorino Elementary School	绿野小学 Midorino Elementary School	미도리노 초등학교 Midorino Elementary School
⑦	狛江第一中学校 Komae Daiichi Junior High School	狛江第一初级中学 Komae Daiichi Junior High School	코마에 제1중학교 Komae Daiichi Junior High School	狛江第一初级中学 Komae Daiichi Junior High School	코마에 제1중학교 Komae Daiichi Junior High School
⑧	狛江第二中学校 Komae Daini Junior High School	狛江第二初级中学 Komae Daini Junior High School	코마에 제2중학교 Komae Daini Junior High School	狛江第二初级中学 Komae Daini Junior High School	코마에 제2중학교 Komae Daini Junior High School
⑨	狛江第三中学校 Komae Daisan Junior High School	狛江第三初级中学 Komae Daisan Junior High School	코마에 제3중학교 Komae Daisan Junior High School	狛江第三初级中学 Komae Daisan Junior High School	코마에 제3중학교 Komae Daisan Junior High School
⑩	狛江第四中学校 Komae Daiyon Junior High School	狛江第四初级中学 Komae Daiyon Junior High School	코마에 제4중학교 Komae Daiyon Junior High School	狛江第四初级中学 Komae Daiyon Junior High School	코마에 제4중학교 Komae Daiyon Junior High School
⑪	上和泉地域センター Kamiizumi Community Center	上和泉地区中心 Kamiizumi Community Center	카미이즈미 지역센터 Kamiizumi Community Center	上和泉地区中心 Kamiizumi Community Center	카미이즈미 지역센터 Kamiizumi Community Center
⑫	中央公民館 Central Community Center		중앙公民관 Central Community Center	中央公民館 Central Community Center	주오 공민관 Central Community Center

凡例
Legend
凡例
범례緊急避難場所(駐車場)
Emergency Shelter (Parking Lot)
紧急避难场所(停车场)
긴급 대피 장소 (주차장)

番号 No. 号码 번호	名 称 Name	名 称 Name	名 称 Name	名 称 Name	所在地 Address 所在地 소재지
⑬	ユニディ狛江店 DIY Store Unidy		Unidy 狛江店 Unidy Komae Store	유니디 고마에점 Unidy Komae Store	和泉本町 (Izumihoncho) 4-6-3
⑭	ニトリ狛江ショッピングセンター Nitori Komae Setagaya-Dori Store		Nitori 狛江购物中心 Nitori Komae Setagaya-Dori Store	니토리 고마에 쇼핑센터 Nitori Komae Setagaya-Dori Store	岩戸南 (Iwadominami) 2-4-3

※避難場所は平面駐車場・立体駐車場です。

The evacuation sites are plane/multilevel parking lots.
避难场所是平面停车场·立体停车场。
대피 장소는 평면 주차장·입체 주차장입니다.

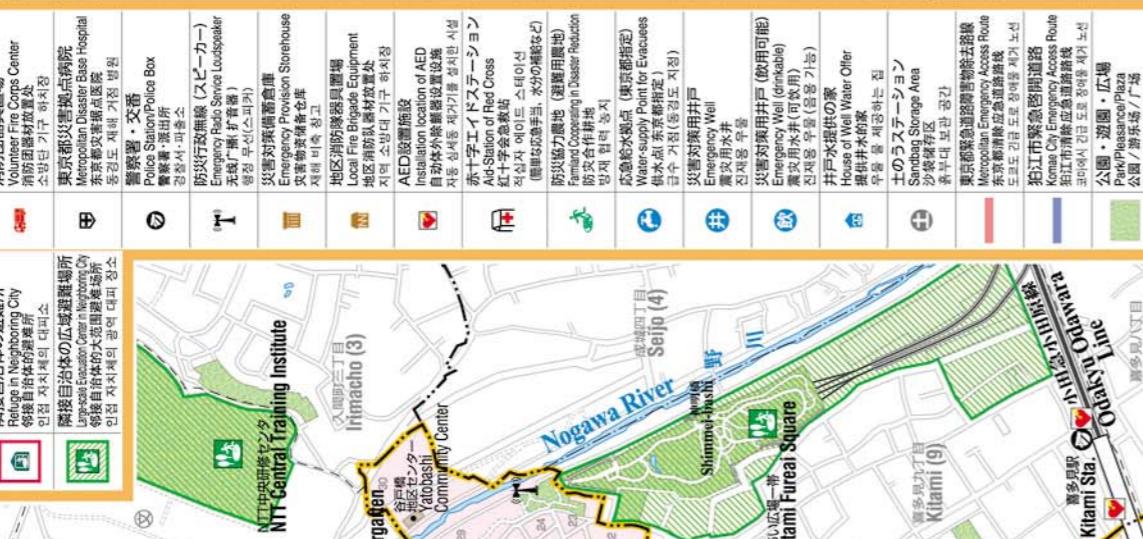
ハザードマップ

The map shows the layout of Komae City, including major roads, landmarks, and geographical features. It is a detailed urban map.

例題

例題

四



地震時の指定避難所 Specified refuge at times of earthquake 地震发生时的指定避难所 지진시의 지정 대피소

水害時の指定避難所 Specified refuge at times of flood 水灾发生时的指定避难所 수해시의 지정 대피소

安全な場所にある親戚・知人宅など Friend's or relative's place located in a safe place
处于安全场所的亲戚·友人家等 안전한 곳에 위치한 친척, 지인 댁 등

家族の連絡先など Family members' contacts 家人的联系方式等 가족 연락처 등

名前 姓名	Name 이름	電話番号 电话号码	Phone Number 전화번호	メール 邮箱地址	e-mail 메일	血液型 血型	Blood Type 혈액형

緊急時連絡先 Emergency contact 紧急情况下的联系方式 긴급시 연락처

名前 姓名	Name 이름	電話番号 电话号码	Phone Number 전화번호	メール 邮箱地址	e-mail 메일	血液型 血型	Blood Type 혈액형

メモ Memo 笔记 메모

発行年月 令和3年3月

発 行 狛江市総務部安心安全課 電話 03-3430-1111(代)